

ショップ＆トラベル

ベルギー

SHOP & TRAVEL IN BELGIUM

ラグジュアリー
ショッピング

LUXURY SHOPPING

魅力ある
ワロン地方
WALLONIA'S WONDER

観光案内
SIGHTSEEING

ショッピング
マップ
SHOPPING MAP



ベルギー2014-2015年秋冬号 / Fall-Winter 2014-2015

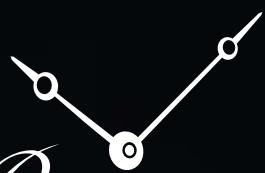


Breguet, the innovator. Creation of a peerless style, 1775

With a particularly refined and timeless design, Breguet renewed the traditional horological aesthetic of the late 18th century. Today, the Classique 7787 model, indicating the age and phases of the moon, is a contemporary interpretation of the Breguet style: white *grand feu* enamel dial, Breguet numerals, Breguet moon-tip hands and secret signature. History is still being written...

yvan's
JEWELLERS

Galerie de la Reine 12-16, 1000 Brussels, tel: 02/512 18 18 (nearby The Grand'Place)



Breguet

Depuis 1775



コンテンツ



画像は左から/Content illustrations from left to right: Bulgari - Breguet - Godiva

6	編集長からのメッセージ EDITOR'S LETTER	22	ジュエリー ピンク&ホワイトゴールド. JEWELS Pink and White Gold.
8	女性のファッション WOMEN'S FASHION 秋冬のトレンド Fall-Winter Trends	24	ブリュッセルのショップガイド ショッピングやレストラン情報 BRUSSELS SHOPPING GUIDE Where to shop? – Where to eat Where to drink? 24 グランプラスと周辺 <i>Grand Place and Surroundings</i> 25 サンチュベール・ロイヤル・ギャルリー ¹ <i>Saint-Hubert Royal Galleries</i> 26 ルイーズ通りとワーテルロー大通り <i>Avenue Louise and Boulevard de Waterloo</i> 27 サブロン広場 - アウトレットショッピング <i>Place du Grand Sablon - Outlet Shopping</i>
14	男性のファッション 秋冬のトレンド MEN'S FASHION Fall-Winter Trends	28	チョコレート 最高のベルギーブランド CHOCOLATE The Best Belgian Brands
16	子供専用 秋冬のトレンド CHILDREN'S FASHION Fall-Winter Trends		
19	レディースウォッチ WATCHES FOR HER		
20	メンズウォッチ WATCHES FOR HIM		



画像は左から/Content illustrations from left to right: Delvaux - Longines - Liège

32 ビール
BEER

33 漫画
COMICS

34 観光
SIGHTSEEING

34 ブリュッセル

Brussels

37 フリーマーケット

Flea Markets

38 ベルギー観光局 ダミアン・ドーム
Damien Dôme, Belgium Tourist Office in Tokyo

39 スパ

Spa

40 リエージュ

Liège

41 デュルビュイ

Durbuy

42 ナミュール

Namur

44 アントワープ

Antwerp

46 ショッピングマップ
各エリア
SHOPPING MAPS

Shop locator for each area
ワーテルローダ通り

Brussels - Boulevard de Waterloo
ルイーズ通り

Brussels - Avenue Louise
サブロン

Brussels - Le Sablon
グランプラス

Brussels - Grand Place
アントワープ
Antwerp



DECHAMPS Magazine

ショッピング＆トラベル

«SHOP AND TRAVEL»

(半年に1回/Biannual) No. 2

ショッピング＆トラベル 2014-2015年秋冬号

Shop & Travel in Belgium

Fall-Winter 2014-2015

発行 DECHAMPS-PRESSE SPRL

編集責任者/ **Editor-in-chief**

Véronique DECHAMPS

執行編集者/ **Executive Editor**

Maxime DECHAMPS

デザイン/ **Lay-out**

karodesign

マーケティング/ **Marketing**

Caroline LE GRELLE

記者 / **Journalist**

Cécile DECHAMPS,

翻訳/ **Translation**

Hanako SASAKI

Editorial Coordinator:

Olivier DECHAMPS

表紙イラスト/ **Cover drawing**

Damien PIRON

旅行内容はダミアン・ドームさん協力のもと制作されました。

This magazine was published in collaboration with Damien Dôme for touristic content.

私たちは、すべての文書やデータにおいて一切の責任を負いかねます。この本を複製することは禁じます。

We disclaim all responsibility for any document received as illustration material. No part of this book may be reproduced.

DECHAMPS-PRESSE SPRL

住所/ **Address**

Clos des Lilas 5, 1380 Lasne

電話/ **Phone**

+32 (0)2 660 69 40

ファックス/ **Fax**

+32 (0)2 660 09 43

メール/ **email**

maxime@dechamps-diffusions.be

Free magazine, cannot be sold.

これはフリーマガジンです。販売は不可となっています。

Email

maxime@dechamps-diffusions.be

Facebook

Shop & Travel in Belgium

For more information about Belgium in Japanese, please check out these links : こちらの日本のサイトでも、詳しいベルギー情報をご覧頂けます。

WBT

www.belgium-travel.jp

Facebook

Travel(とらベル) <https://www.facebook.com/travel.jp>

www.bonappetitonline.org

HP/Website

www.shopandtravelinbelgium.com

編集長からのメッセージ

The editor's letter



ルギーの素晴らしさを伝えたいという情熱に駆り立てられて、私どもは皆様のような旅行者の方々に魅力的で便利な楽しめる雑誌を創りたいと考えました。ベルギーで買い物をする上で価値のある物や、私達ベルギー人に愛着のある物の全てをこの雑誌に収めています。例えば、ファッション・アクセサリー類・ジュエリー・時計だけではなく、ベルギーの伝統を知るのに必要不可欠だと思える料理法や観光地など。私どものゴール(目標)は、皆様をガイドし有益な情報を共有し合う事です。もし皆様と感動や想いを分かち合う事が出来たら、大変嬉しく思います！どうぞ遠慮なく電子メールやフェイスブックなどを通じて、私どもにご連絡くださいませ。

Driven by our passion for excellence, we wanted to create an attractive, handy and fun magazine for travellers like you. We included everything we appreciate and love about shopping in Belgium: fashion, accessories, jewelry and watches, but also what seemed essential to discover about Belgian traditions, gastronomy and sightseeing. Our goal is to guide you and share our best addresses with you. We would be grateful if you shared your impressions and feelings! Don't hesitate to contact us by email or Facebook.

会社概要

DECHAMPS雑誌社は、20年の歴史があるファッション分野を専門とした出版社で、主に3種類の定期刊行物を発刊しています。フランスの女性向けファッション誌FIGARO(フィガロ)・フランスの権威である美容誌・そして、フランスの婚活情報誌のベルギーとルクセンブルク版です。

2013年に、DECHAMPS雑誌社とベルギーのワロン・ブリュッセル観光局が共同で、中国語版のトラベル＆ファッション誌第一号を出版し、好評を博しました。今年は、より多くの人にベルギーを認知して頂き、文化交流を増進するため、日本語版とロシア語版を創刊致します。

ベルギー国内では、在ベルギー日本国大使館・宿泊施設・スーパー・マーケット・レストランなどでお配りしています。(無料)

日本国内では、在日本ベルギー大使館にて手にすることが可能です。(無料)



表参道店 オープン

1829年、ブリュッセルで創立されたデルヴォーは、その最初のフラッグシップショップを2014年夏、東京、表参道のジャイル・ビル1階にオープンいたしました。

デルヴォーは常に日本との素晴らしい結びつきをエンジョイしております。日本とベルギーのファッションは、いずれも前衛的で遊び心に満ち、革新的でありますが、同時に伝統を重んじた慎み深いエレガンスさに溢れています。

デルヴォーの豊富な創作性をご覧いただけるよう、広大な広さのブティック(220m²)をジャイルにご用意いたしました。



ダンドワ

ダンドワは今年、おかげ様をもちまして創業185年を迎えることが出来ました。マダム・デルヴォーとムッシュ・ダンドワは、ここに謹んでご報告申し上げます。

この機会を祝して、ダンドワはブリュッセルで一番お洒落なビスケット“ブリヤン・ビスケット”を創作。デルヴォーは優雅なハンドバッグ“ブリヤン・ビスケット”を制作いたしました。

10月10日から11月29日までの期間、ビスケットとゴールデン・ヴァウチャー入のブリヤン・ビスケット記念ボックスがお買い求めになれます。ゴールデン・ヴァウチャーで、ハンドバッグの“ブリヤン・ビスケット”一つか、デルヴォーの記念ショッピングバッグが当たります。

美味しい宝探しで幸運をどうぞ!



BLVD DE WATERLOO 27, 1000 BRUXELLES - GALERIE DE LA REINE 31, 1000 BRUXELLES

www.delvaux.com

Twitter & Instagram : @Delvaux

FASHION

秋冬2014のトレンド

たくさんの暖かい色で、秋はそこまでやって来ています: 深いワインレッド、オレンジ、キャメル、ゴールド、カーキー、オリーブ... 今シーズンは、黒と白のグラフィックモチーフのトータルルックが流行り。全体的には大きいグラフィックのモチーフです。この秋に欠かせないのは、ダウンジャケット、ケープ、ポンチョ、または丈の短い毛皮のジャケット。風が吹き始めるこの季節はほっこりマイホーム主義:ニット、XLのコート、ウールの様ななめし皮... どうぞ春まで暖かく。

1. シルエット:ナタン(ベルギーブランド). **Natan**. 2. ハンドバッグ、フラテッリ ロセッティ、1200€. **Fratelli Rosetti**. 3. 長袖のトップ、スポーツマックスコード、139€. **SportMax Code**. 4. 花柄のスカート、テッド ベーカー、170€. **Ted Baker**. 5. ハンドバッグ白と黒、ディオール. **Dior**.



2 3



FALL INTO FASHION

秋の暖かい色は冬中を暖かくする



1 2

1. キルティングの上着、エーグル、230€. **Aigle**. 2. オレンジのマフラー、ミア・ジア、99€. (ベルギーブランド). **Mia Zia**. 3. ハンドバッグ“クリオ・パッション”，クリオ・ゴールドブルナー、395€. (ベルギーブランド). **Clio Goldbrenner**. 4. シャツブラウス、コントワール・デ・コトニエール、135€. **Comptoir des cotoniers**. 5. シルエット: ナタリー・ヴレーシュワール (ベルギーブランド). **Nathalie Vleeschouwer**. 6. ブーツ、UGG, 219,95€. 7. イヤリング 七宝、シャネル. **Chanel**. 8. ハンドバッグ“黄色”，ル・タヌール、295€. **Le Tanneur**.



3 4



5



6 7



8



SWEET PINK

優しくて魅惑的なバラ色がワードローブに溢れます



1 2

1. ハンドバッグ モデル『ブリヤン』『アリゲータードルチェ & ヴィジョン & トカゲ』版、デルヴォー、22000€. **Delvaux**. 2. 長いカーディガン、アメリカン ヴィンテージ、135€. **American Vintage**. 3. キーホルダー、ルイ ヴィトン. **Louis Vuitton**. 4. コート、ジュリア・ジューン、449€. **Julia June**. 5. シルエット: ラルフ ローレン. **Ralph Lauren**. 6. カシミアのスカーフ、エリック・ボンパード、230€. **Eric Bompard**. 7. ポシェットコレクション“イザベラ ロセリーニ”，ブルガリ、510€. **Bulgari**. 8. 軽いカシミアの帽子、エルメス、485€. **Hermès**.



3 4



5



6 7



© Vicente Sancha/Hermès



Miss Dior

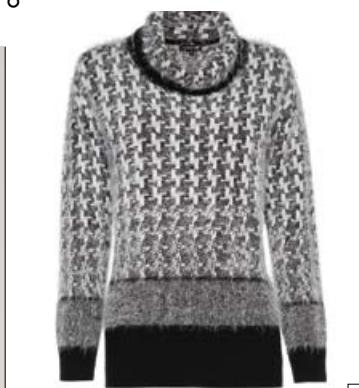
BLOOMING BOUQUET



THE FRESH NEW ESSENCE OF MISS DIOR

BLACK & WHITE

今シーズンの定番は黒と白。グラフィック柄のトータルルックです。



1. シルエット: クサンドレス. (ベルギーブランド) Xandres. 2. セーター、キャロライン・ビス、130€. (ベルギーブランド) Caroline Biss. 3. 半袖ワンピース、エディット&エラ、205€. Edith & Ella. 4. マフラー、ミアジア、99€. (ベルギーブランド) Mia Zia. 5. ベルト、エッセンシャル、55€. (ベルギーブランド) Essentiel. 6. シューズ、ツインセット、235€. Twin-set. 7. ハンドバッグ、デルヴォー. (ベルギーブランド) Delvaux. 8. シューズ、メロー・イエロー、149€. Mellow Yellow.



Elegance is an attitude

Kate Winslet
Kate Winslet

LONGINES®



Conquest Classic

ULTRA CHIC

ビジネスマンのシックな身なり

1. カフスボタン、ヴァン・エッサー、(ベルギーブランド). **Van Esser.**
2. ベルト 黒、コルネリアーニ、140€. **Corneliani.**
3. 上着、トミー・ヒルフィガー、349€. **Tommy Hilfiger.**
4. スカーフ、ケンゾー. **Kenzo.**
5. ネクタイ、スカバル. **Scabal.**
6. 靴 “カントリー ジェンツ”, J.M. ウエストン. **J.M. Weston.**
7. シルエット: ジャン=ポール・クノット(ベルギーブランド). **Jean-Paul Knott.**
8. シルエット: ラルフ・ローレン. **Floris van Bommel.**



1



2



3



4



5



6 7

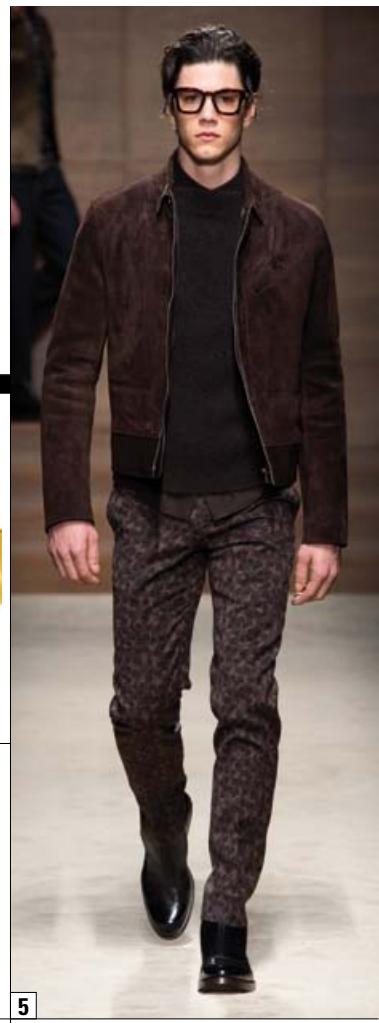


8

© Hidemi Iizuka

CASUAL

トレンドィーな男性のカジュアルウェアー



1 2



3 4

1. ビロードの上着、エルメネジルド ゼニア. **Ermenegildo Zegna**. 2. 詰め物をしたジャケット、S. オリヴィエ、99,99€. **S.Oliver**. 3. バスケットシューズ、ポール・スミス、195€. **Paul Smith**. 4. Vネック セーター、エセンシャル、(ベルギーブランド). **Essentiel**. 5. シルエット: サルバトーレ フェラガモ. **Salvatore Ferragamo**. 6. マフラー、オリヴィエ・ストレリ、149€. (ベルギーブランド). **Olivier Strelli**. 7. ショルダーバッグ、キャメル アクティヴ、169€. **Camel Active**. 8. 靴ひも付き靴、フェラティリオゼッティ、550€. **Fratelli Rossetti**.

5



6 7



8

COLORS

活発な子供のための楽しくて色鮮やかなモード



1

1. ベスト、ベルローズ、85€ (ベルギーブランド). **Bellerose**. 2. おしゃれグラス、ドルチェ ガッバーナ キッズ、111€. **Dolce Gabbana Kids**. 3. 黄色のジャケット ジッパー付き、イックス、130€. **IKKS**. 4. プリント花柄セーター、プチバトー、54,95€. **Petit Bateau**. 5. スカート、アンヌ・キュリス、98€. (ベルギーブランド). **Anne Kurris**. 6. 水玉模様のピンクのパンタロン、ユナイテッド カラー オブ ベネットン、28€. **United Colors of Benetton**. 7. 長袖のTシャツ、テール ブルー、41,90€. (ベルギーブランド). **Terre Bleue**. 8. シルエット: ラルフ・ローレン. **Ralph Lauren**.



2 3



4 5



6 7



8

FOR KIDS ONLY

良い子のためのエレガントで快適なモード



1 2



3



4 5



1. プリント花柄 ワンピース、トミー・ヒルフィガー 89,99€. **Tommy Hilfiger**. 2. コート、ネイビーブルー、ペップ ジーンズ キッズ、120€. **Pepe Jeans Kids**. 3. リュックサック、ヘルシェル、54,95€. **Herschel**. 4. T-シャツ、ラコステ. **Lacoste**. 5. スカート、リイウ ジョー ジュニア、99€. **Liu Jo Junior**. 6. カーディガン、アイマラ キッズ、90€. (ベルギーブランド). **Aymara Kids**. 7. 皮靴、ポンポワン、153€から. **Bonpoint**. 8. シルエット: ツイン-セットギルル. **Twin-Set Girl**.



6 7



8



WATCHES

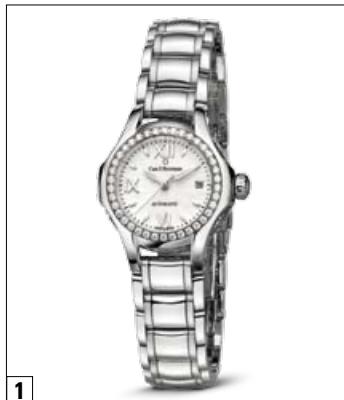


© Breguet

時計は、完璧なモデルを慎重に選びたいものです。平たいデザイン、厚めのデザイン、機械式、クオーツ、ゴールドまたはスチール、丸型か四角型か、ダイヤ付きかダイヤ無し、ジュエリー時計か機能性重視か？こちらは最新の時計セレクションです。

Flat or thick, mechanical or quartz, gold or steel, round or squared, diamonds or not, jewel watches or fine mechanisms? When choosing a watch, one must find the perfect model. Here is a selection of the latest watches.

レディースウォッチ



1



2



3



4



5

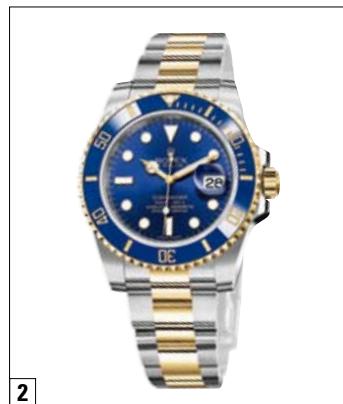


6

1. カールF. ブヘラ、モデル“パトス クイーン”はがね製、自動ねじ巻き、ケース枠には38個のダイヤモンドがはめ込まれている。2. カルティエ、モデル“タンク フランセーズ”はがね製、クオーツ式、文字盤にはブリリアンカットの11個のダイヤモンドがはめ込まれている。3. ロンジン、モデル“エレガント コレクション”はがねとピンクゴールド製、自動ねじ巻き、ケースには52個のダイヤモンド、文字盤には12のダイヤモンドがはめ込まれている、3430€。4. モンブラン、モデル“ボヘム デイト オートマチック ジュエリー”レッドゴールド製、自動ねじ巻き、文字盤、ケース枠にはダイヤモンドがはめ込まれている。5. ピアジェ、モデル“ライムライト ダイヤモンド”ホワイトゴールド製、クオーツ式、楕円形のケースと文字盤にダイヤモンドがはめ込まれている。6. ティソ、モデル“グラマラス スモール”ピンクゴールド製、クオーツ式、文字盤は白の螺鈿、白い皮のベルト。

1. “Pathos Queen” in steel, self-winding movement, bezel set with 38 diamonds, **Carl F. Bucherer**. 2. “Tank Française” in steel, quartz movement, dial set with 11 brilliant-cut diamonds, **Cartier**. 3. “Elegant Collection” in steel and pink gold, self-winding movement, case set with 52 diamonds, dial set with 12 diamonds, 3430€, **Longines**. 4. “Bohème Date Automatic Jewellery” in red gold, self-winding movement, diamond-paved dial and bezel set with diamonds, **Montblanc**. 5. “Limelight Diamonds” in white gold, quartz movement, oval-shaped case set with diamonds, diamond-paved dial, **Piaget**. 6. “Glamorous Small” in pink gold, quartz movement, white mother-of-pearl dial, white leather strap, 1890€, **Tissot**.

メンズウォッチ



1. モンブラン、モデル“スター ツイン ムーンファーズ” はがね製、自動ねじ巻き、月の位相は南北の半球の表示。2. ローレックス、モデル“サブマリナーデイト” はがねとイエローゴールド製、自動ねじ巻き、300 メートルの防水。3. ブレゲ、モデル“クラシック トゥールビヨン エクストラ-プラ オートマチック” プラチナ製、自動ねじ巻き、極薄のケース、トゥールビヨンが極めて中心に位置する。4. ブライトリング、モデル“スーパー オーシャン 42” はがね製、自動ねじ巻き、1500メートルまで防水、皮ベルト。5. ロンジン、“ヘリテージ” はがね製、自動ねじ巻き、ケースは光沢がある白い漆塗り、文字版は色付きローマ字。6. ラディオン、モデル“デザイン クロノグラフ” はがね製、55個の限定生産、自動ねじ巻き、手縫いの皮ベルトはベルギー製、2850€。

1. "Star Twin Moonphase" in steel, self-winding movement, moon-phase display for the northern and southern hemispheres, **Montblanc**. 2. "Submariner Date" in steel and yellow gold, self-winding movement, 300 m waterproofness, **Rolex**. 3. "Classique Tourbillon extra-plat automatique" in platinum, self-winding movement, extra-thin, off-centred tourbillon, **Breguet**. 4. "Superocean 42" in steel, self-winding movement, 1500 M waterproofness, leather strap, **Breitling**. 5. "Heritage Collection" in steel, self-winding movement, white lacquered polished dial with painted roman numerals, **Longines**. 6. "Design Chronograph" in steel limited to 55 original masterpieces, self-winding movement, leather strap hand-sewn in Belgium, 2850€, **Raidillon**. (Belgium brand)



There is a reason why you have never seen this model,
Raidillon is exclusively limited to **55** original Masterpieces.



ref 42-C10-159 serial number : 01/55

55
Limited

RAIDILLON®
SWISS POWERED, RACE-MINDED

Galerie de la Reine, 32 - Brussels

raidillon.com

エレガンスと輝きのホワイトゴールド



ホワイトゴールドとダイヤモンドの指輪、モデル“アンヴォル” ガレル製、トレ・ジュエリー、1500€～。(ベルギーブランド)

Garel, ring in white gold and three diamonds, from 1500€. On sale at Tillet.



ホワイトゴールドのブレスレット ダイヤモンドのはめ込み、ティファニー。

Tiffany & Co, bracelet in white gold set with diamonds.



飾り彫りのグレーゴールドのイヤリング “フロコン” ファンシーヴィヴィッドイエローのダイヤモンドのはめ込み、ホールマンス、13500€.

Holemans, earrings in grey gold paved with diamonds and set with a “fancy vivid yellow” diamond, 13500€. (Belgian brand)



ホワイトゴールドとダイヤモンドの指輪《 キャトル ラディアン 》、ブシュロン。

Boucheron, ring in white gold and diamonds.



ホワイトゴールドの袖飾り70年代からのヒント、ディンヴァン

Dinh van, “Seventies” collection, cuff in white gold.



白と金色の真珠の首飾り12mm《 南シナ海》ホワイトゴールドの留め金 18ct.ド・グレーフ 12.500€. (ベルギーブランド)

De Greef, necklace with white and golden “South China Sea” pearls, clasp in white gold, 12500€. (Belgian brand)

優しさと美の ピンクゴールド



ピンクゴールドとホワイトゴールド、ダイヤモンドと宝石のはめ込みの3段の指輪、《ミニスイーティー》コレクション、ジャンフランコ・ビグリ、1030€~。

Gianfranco Bigli, "Mini Sweety" collection, three rings in white and pink gold set with diamonds and semiprecious stones, from 1030€.
(Belgian brand)



ピンクローズとダイヤモンドの鎖のペンダント、ブルガリ、3100€。

Bulgari, pendant set with a diamond, pink gold chain, 3100€.



1.78カラットのイエローダイヤモンドと例外的な1.40カラットのホワイトダイヤモンドの花型の指輪、ラ メゾン デュ ディアモン、9900€. (ベルギーブランド)

La Maison du Diamant, sunflower ring set with natural yellow diamonds and white diamonds, 9900€. (Belgian brand)



自然からヒントを得たピンクゴールドとダイヤモンドのブレスレット“ヴォロノイ”コレクション、マッティオリ。

Mattioli, "Voronoi" collection, bracelet in pink gold and diamonds.



ピンクゴールドとダイヤモンドのイヤリング、“アラベスク”コレクション、ポメラート。

Pomellato, "Arabesque" collection, earrings in pink gold and diamonds.



ピンクゴールドとダイヤモンドのイヤリング、“ブラックジェイド”コレクション、ロベルト・コイン。

Roberto Coin, "Black Jade" collection, earrings in pink gold and diamonds.

ブリュッセルの ショッピング Shopping in Brussels

EU外の居住者は、ベルギーで課税される21%の税金が還付されるシステムがあり、ブリュッセルはEUでショッピングするのに最高の場所です。ではどこでショッピングをしたら良いのでしょうか？おすすめの4つの主要なショッピングエリアをご紹介します。またP46～50ではそれぞれのエリアの詳細マップを掲載しています。

グランプラスと周辺

ブリュッセル旧市街エリアには、ブリュッセルならではの通りにお店が並びます。グランプラスエリアは、200年以上の歴史を持つベルギーのビスケットが名物の「ダンドワ(Dandoy)」や、伝統ある手作りレース店「ダントル・ルブレヒト(Dentelles Rubbrecht)」数多くの老舗店が軒を連ねています。多くの老舗チョコレート店やビールショップもあり、また有名なタンタンのショップでは、お土産品や模型、フィギュアなどを買うことができます。マルシェ・オ・ゼルブ通りおよび小便小僧へ向かう通りには、数多くのEUやベルギーの観光客向けお土産店が並んでいます。また、トレ(Tollet)やデ・グリーフ(De Greef)、デ・ Witte(De Witte)といった宝飾店もこの通りにあります。



© E. Danier

Entitled to 21% of tax rebate, non-EU residents will find the tax refund system very generous in Belgium. Thanks to this tax rebate, Brussels, the European capital city, is a prime destination for shopping in the EU! So, where to go shopping in Brussels? For your convenience, you will find hereafter Brussels' 4 major shopping areas. We also drew detailed shopping maps for each of these 4 areas, on pages 46 to 50.

GRAND PLACE AND SURROUNDINGS

Take a stroll in Brussels' old town district and discover typical streets and shops. The Grand Place area counts many traditional shops, such as Dandoy, the most famous Belgian biscuit shop with 200 years of history, as well as the traditional handmade Belgian lace shop Dentelles Rubbrecht. You will also find many traditional chocolate and beer shops. Tintin, the renowned Belgian reporter also has his own boutique in the neighbourhood where you will find souvenirs, models and statues of the Belgian reporter and his friends. Rue du Marché aux Herbes and the streets leading to Manneken Pis are home to many EU and Belgian tourist souvenir shops. You can also find jewellers such as Tollet, De Greef and De Witte here.



© E. Danier

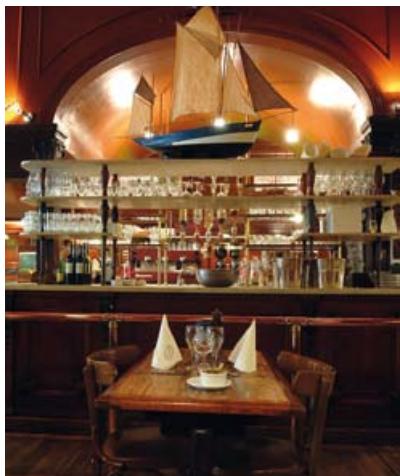


サンチュベール・ロイヤル・ギャルリー

多くのブランド店が並ぶ、高級ショッピングエリア。ベルギーの最高級ブランド店デルヴォー(Delvaux)、フランスのブランド、ル・タヌール(Le Tanneur)、ロンシャン(Longchamp)などの革製品ブランドや、ゴディバ、コルネ・ポールロワイアル、ノイハウス、マリーなどチョコレートブランドが軒を連ねます。さまざまな種類のチョコレートが売られるベルギック・グルマンド(Belgique Gourmande)、宝飾店イヴァンズ(Yvan's)、伝統的レース店ベルジュ・ド・ダンテル(Belge de Dentelle)などもこのギャルリーにあります。

SAINT-HUBERT ROYAL GALLERIES

Many famous brands are located in this prestigious shopping district. There, you will find leather product brands such as Belgian top luxury boutique Delvaux, French brands Le Tanneur and Longchamp, handmade Chocolate brands, such as Godiva, Corné Port-Royal, Neuhaus, Mary, etc. You can also discover all kinds of chocolate in la Belgique Gourmande, jewelry shops such as Yvan's and traditional handmade lace shop Belge de Dentelle.



SCHELTEMA RESTAURANT レストラン スケルテマ

ブリュッセルの中心、グランプラスから歩いてすぐの場所にあるスケルテマは、1972年から続いているレストランです。店の名前は、オランダ人の詩人とオランダのエスコー河とムーズ河の間にあった小さなカフェの名前からきています。

スケルテマがブリュッセルで最も有名な理由は、1900年代当時と変わらぬ店内で自慢の海鮮料理を味わえるからです。

充実した設備を備えたスケルテマは、創業時の心と独創性を常に堅持することで現在に至っています。

さらに詳しい情報をご希望の方は、担当のナウアルかアンヌまでご遠慮なくお尋ねください。

電話:+32(0)2-512 2084
E-mail : scheltema@skynet.be
住所:7、Rue des Dominicains
(リュデ・ドミニケン、7番地)
1000 Bruxelles(1000 ブリュッセル)

Website: www.scheltema.be



© C. Lippé

ワーテルロー大通りおよびルイーズ通りでラグジュアリー・ショッピング

高級ファッションが好みの方はぜひ訪れたい場所。ワーテルロー大通りは、高級ブティックが並ぶ、ベルギーで最も名高い通りです。シャネル、ヴィトン、エルメス、ディオール、その他にも多くのブランドが軒を連ねます。さらに他では見つけられないベルギーブランド、高級老舗革製品店のデルヴォーや、ナタンやスキヤパ(Scapa)などの高級ブティック、宝飾店マナリス(Manalys)などもあります。イタリアやフランスの高級ファッションが好みなら、ル・タヌール、サルヴァトーレ・フェラガモ(Salvatore Ferragamo、グッチ、ソニア・リキエルへ。

ワーテルロー大通りのすぐ横に位置するルイーズ通りには、エッサンシエル(Essentiel)、メール・デュ・ノール(Mer du Nord)、スキヤパ、カロリーヌ・ビス(Caroline Biss)、フランシス・フェラン(Francis Ferent)といったベルギーのブランドが並びます。ジュエリーショップ、フレイ・ウィル(Frey Wille)ではプレゼントにぴったりな品が見つかります。子どもたちへのプレゼントを買うなら、ヌーキーズ(Noukie's)やセルネールス(Serneels)では、子供服や品質の良いおもちゃを。ピエール・マルコリニやノイハウスなど、チョコレート店ももちろんあります。

LUXURY SHOPPING UPTOWN IN BOULEVARD DE WATERLOO AND AVENUE LOUISE

For those who like luxury fashion, this is the place to go.

Boulevard de Waterloo, where all the luxury boutiques settled is the most prestigious walk in Brussels. It includes luxury's big names such as Chanel, Vuitton, Hermès, Dior, and many others.

But there is more to the Boulevard: you will also discover exclusive Belgian brands that are hard to find elsewhere. Go to Delvaux and discover the oldest fine leather luxury goods company in the world, and its iconic bags. Other Belgian haute couture boutiques such as Natan, Scapa and jeweller Manalys have also settled here. If you like Italian and French high-end fashion, visit Le Tanneur, Salvatore Ferragamo, Gucci, Sonia Rykiel.

If you want to buy perfumes and cosmetics, you should definitely stop by large chain store ICI PARIS XL, where you should be able to find something to your taste.

Just next to Boulevard de Waterloo is Avenue Louise and its Belgian brands Essentiel, Mer du Nord, Scapa, Caroline Biss and Francis Ferent. Frey Wille, the jewellery boutique, is always a good choice for presents. If you want to get gifts for your children, then step in Noukie's or Serneels for children wear and high quality toys. What about chocolates? The area didn't forget those with a sweet tooth, with shops such as Pierre Marcolini and Neuhaus.



サブロン広場: チョコレートとアンティークショップ

16~19世紀の家々が立ち並ぶ美しい広場。アンティークショップ、ベルギー料理レストラン、レオニダス、ノイハウス、ヴィタメール、ゴディバなどの有名チョコレート店が数多くあります。チョコレート店でおいしいチョコレートを楽しみながらひと休み。毎週末にはアンティーク市が行われ、赤と緑のテントが広場を彩り、多くの人々がアンティークを求めて訪れます。メルセデス・ハウスではベンツの最新モデルおよびクラシックモデルを見ることができ、その後は洗練された料理を楽しみましょう。漫画好きは、タンタン、ル・シャ、



THE SABLON: CHOCOLATES AND ANTIQUE SHOPS

This beautiful square boasts houses dating from the 16th to the 19th century. It is home to antique shops, typical restaurants and renowned chocolatiers, such as Godiva, Leonidas, Neuhaus, Wittamer, and others. Take a break and have a drink in a chocolate house while enjoying a nice praline. Every weekend, the antiques market by the church brings the square to life with its red and green awnings, pulling in crowds of curious onlookers. Check out the Mercedes House and discover the latest, as well as the classic models of the brand while eating fine cuisine. For comics lovers, the Comics Café is entirely dedicated to comics heroes such as Tintin, Le Chat, Lucky Luke, etc.

アウトレットでショッピング

ブリュッセルからわずか1時間、マースメッヘレン・ヴィレッジには、ヴェルサーチ(Versace)、ヒューゴ・ボス(Hugo Boss)、フォーク(Falke)、スキャパ、ラコステ(Lacoste)など高級ブランドが集まります。さらに、ブリュッセル中心部からマースメッヘレンへの送迎サービス「ショッピング・エクスプレス」も毎日運行しています。無料チケットの予約はオンラインwww.maasmechelenvillage.com から。

OUTLET SHOPPING

Just an hour away from Brussels, Maasmechelen Village gathers luxury brands such as Versace, Hugo Boss, Falke, Scapa, Lacoste and many others all in one village! Moreover, the Shopping Express, a luxury coach service runs from the centre of Brussels to Maasmechelen Village every day. Book your free ticket online at www.maasmechelenvillage.com



チョコレートの国

The kingdom of chocolate

ベルギーは、チョコレート愛好家にとって正真正銘のパラダイスです。ブラック、ホワイト、ミルク・チョコレート、誰でも完璧なマッチを見つけることができます。そして、板チョコやいっぱい詰まったチョコレートなど、高品質のビター・チョコレートを見つけることができます。その中でも「プラリーヌ」はベルギーの最も成功した輸出品の一つとして知られています。プラリーヌはチョコレート・ガナッシュ、キャラメル、チョコレート・ムース、ナッツ、砂糖づけの果物とビスケット、ホワイトチョコでコーティングされているもの、ミルクもしくはダーク・チョコレートなどなど、たくさんの異なるフィリングがあります。プラリーヌは1850年代から顧客を喜ばせていました。そして今日、400以上の異なる種類のプラリーヌが、様々なショコラティエによって製造されており、それらは巨大な工場に送られます。大部分の職人は現在でも手でプラリーヌを作り、飾りつけます。それ故、それぞれ独特の個人の流儀があります。

Belgium is a veritable paradise for chocolate lovers. Black, white or milk chocolate, everyone can find the perfect match.

You can find high quality plain chocolate such as tablets, as well as filled chocolates, known as "pralines", which are one of Belgium's most successful exports. Pralines have many different fillings, including chocolate ganache, caramel, chocolate mousse, nuts, candied fruits and biscuits, all covered in white, milk or dark chocolate. They have been delighting customers since the 1850s and today there are more than 400 different pralines, manufactured by all sorts of chocolatiers from small artisan workshops, to huge mechanised factories. Most artisans still make and decorate their pralines by hand, thus giving each one a unique personal touch.

クリスマス

Christmas



© Marcolini

ヨーロッパのクリスマスというのは特別です。各都市には、沢山のクリスマスツリーや装飾品が飾られます。ベルギーでは、チョコレート職人たちもクリスマス・スピリットを持って、チョコレートをクリスマスツリー、トナカイ、そしてサンタクロースなどに型どってチョコレートブティックに並べて飾ります。

Christmas time in Europe is special. Each city is full of Christmas trees, baubles and tinsels. In Belgium, chocolatiers have the Christmas spirit as well. You can find tree-shaped, reindeer-shaped and Santa Claus-shaped chocolates in most chocolate boutiques.



www.godiva.co.jp

最高のベルギーブランド

The best belgian chocolate brands

ゴディバ

ゴディバはジョセフ・スクートによって1926年に設立され、ゴディバ夫人の名をとつて名づけられました。最初のブティックはブリュッセルのグランド・パレスにてオープンし、今日でも最も人気のあるチョコレート・ショップの一つです。また、本店がサブロンのルイーズ通りにあります。

★ HP: www.godiva.co.jp



GODIVA

Godiva was founded in 1926 by Joseph Draps and was named after Lady Godiva. The first boutique was opened in the Grand Place in Brussels, and is still today one of the most popular chocolate shop. There also are flagship stores on Avenue Louise and in Grand Sablon.

★ www.godiva.com

ノイハウス

ノイハウスは、1857年にブリュッセルで菓と菓子を商う店として誕生しました。スイス人の薬剤師であったジャン・ノイハウスは、チョコレートを販売するだけでなく、意欲的に新しいレシピを研究し、チョコレートの美味しさを極めることに没頭しました。また、厳選された原料を使用した独自のレシピと伝統の製法でつくれる品質の高いチョコレートは、ベルギー王室御用達 “BELGIAN ROYAL WARRANT HOLDER” に認定されています。

★ HP: www.neuhaus.co.jp



NEUHAUS

Swiss chocolatier Jean Neuhaus came to settle in Brussels in 1857. He started out with an apothecary shop, selling therapeutic candies such as guimauves and dark chocolate tablets, but the brand eventually became one of the world's best chocolatiers. Neuhaus also invented a filled chocolate candy known as « praline » in 1912.

★ www.neuhaus-online-store.com

レオニダス

1913年、レオニダス氏はベルギーのゲントで開かれた万国博覧会にギリシャ代表として出品し、見事に金賞を受賞。家族経営の小さな菓子店からスタートしたレオニダスは、今でも思いを一つにして、世界中のお客様のためにレシピを作り、素材と新鮮さの風味にこだわっています。 今日、レオニダスの名は地元ベルギーの人々や世界中のレオニダスファンによって、ベルギーの代表的なチョコレートとして支持されています。

★ HP: www.leonidas-alex.jp



LEONIDAS

With more than 1250 shops worldwide and about 350 in Belgium, the brand has won the tourists favours over the years. This success is partly due to Leonidas' taste for decoration and arrangement in their shop windows. The brand offers a great variety of chocolate, so everyone can suit themselves. All their chocolates are still made in Brussels.

★ www.leonidas.com

ピエール・マルコリーニ

創立者であるピエール・マルコリーニは、数々の名店で修業を重ねた後、1995年にショコラティエとして独立。翌年には、クープ・デュ・モンド(菓子の世界大会)リヨン大会で優勝しました。その後も、数々の受賞歴を持つベルギーを代表するショコラティエの一人です。マルコリーニの最大の特徴はカカオへのこだわりですが、それはチョコレート界でのルイ・ヴィトンと称されています。

★ HP: www.pierremarcolini.jp



PIERRE MARCOLINI

Pierre Marcolini was the winner of the world pastry championship in 1995. His brand was named after himself. Since then, the brand has become the Louis Vuitton of chocolate. Chocolate lovers consider the Marcolini Grand Sablon flagship store in Brussels to be the holy grail of chocolate.

★ www.marcolini.com

ガレー

ジャン・ガレーは、1976年にパン・ケーキ店を営む家族の元に生まれ、自身で事業を展開し、完璧さと創造性にプライドを持ち創業以来その価値を失うことなく、チョコレートに情熱を注ぎ続けています。彼のチョコレートは現在では世界中に売り出されている。ガレーは、夏はアイスクリームとチョコレートを販売する店をブリュッセルに3店舗持ち、その他、チョコレートとワインの相性を見たり、斬新なアイデアを持つことでも知られている。

★ HP: www.galler.com



GALLER

Jean Galler was born in a world of sweets, as the family business was pastry. In 1976, he launched his own enterprise and has never lost his values since then; passion for chocolate, pride in perfection and creativity. Sold internationally, Galler has three shops in Brussels, where he offers chocolates and ice creams in summer. Galler is also famous for complementing chocolate and wine, an interesting innovation.

★ www.galler.com

コルネ ポート・ロイヤル

コルネ ポート・ロイヤルは1930年に生まれたベルギーチョコレートメーカーの老舗のひとつ。創業以来のレシピを守り、厳選された素材から熟練したチョコレート職人が手作りで丁寧にチョコレートを作り続けています。ヨーロッパの主要国際空港の免税店や国際的な鉄道駅構内にも数多くのショップを展開し、世界中の人々に愛されているチョコレートです。

★ HP: www.corneportroyal.com



CORNE PORT ROYAL

In 1932, young pâtissier Maurice Corné decided to go into business as a chocolatier in Brussels. Relying on its 80 years experience and working only with the best single-origin cocoa, the brand guarantees high quality products, whose recipes have not changed for decades.

★ www.corneportroyal.com

ビール

Beers

見た目の異なる何100種類ものビールが存在していますが、その全てがベルギー産だということに驚くでしょう！

ベルギー人の多くは、最高なビールは修道院で醸造されたものと考えています。

世界には、トラピストビールと呼べるもののが8つあり、そのうちの6つはベルギーにあります。もし、修道士によって造られたトラピストビールを飲みたい場合は、Westmalle、Westvleteren、chimay、Orval、Achel、Rochefortをチェックしてみてください。何世紀も前から醸造されてきたベルギービールは、バリエーションが豊富なため、「金色か茶色か」「軽いか強いか」「甘めか苦めか」を選択することで、あなた好みのビールを見つけることができるはずです。

殆どのカフェやバーでは、様々な種類のビールを取り揃えているので、ぜひ試してみてください。中にはアルコール度数が12%など高いビールもあるため、飲み過ぎには注意しましょう。

FUN FACT

ベルギービールは各銘柄ごとに、専用のビールグラスで提供されます。専用グラスのデザインは、注いだ時に、ぴったり満たされるようにしなければなりません。全てのグラスの形に意味があり、最も美味しく飲めるよう工夫が施されています。

カンティヨン醸造所

この醸造所は、今も設立時(1900年)からの設備をそのまま使用し、昔ながらの伝統的な手法でランビックを作り続けています。世界でここにしかない本物のブリュッセルグーズを味わいに来てください。もし運が良ければ、ボトリングしているところを見られるかもしれません。

月曜日から金曜日 Mon-Fry : 09:00-17:00

土曜日 Sat : 10:00-17:00

★ 住所 Address : Rue Gheude 56, 1070 Brussels
www.cantillon.be



With literally hundreds of different sorts of beer to choose from, it's not surprising that beer is Belgium's national drink.

Beer has been brewed for centuries in this country. Whether you like it blond or brown, light or strong, sweet or bitter, there will always be a beer that matches your taste in Belgium. Venture in one of the many cafés and bars, most of them have an extensive beer menu. Most people consider that the best beer is brewed in the country's monasteries. There are only 8 trappist beers in the world, 6 of which are Belgian. Look out for Westmalle, Westvleteren, chimay, Orval, Achel, and Rochefort if you want to sample a beer brewed by monks. Some special Belgian beers can go up to 12% alcohol content. Therefore, one must be careful when tasting these beers.

FUN FACT

Each beer has a special beer glass in which only that beer may be served. It is said that a beer served in its matching glass should always make the glass completely filled, head included.

Cantillon Brewery

In this old brewery, nothing has changed since 1900. Come and discover a world that is nothing like ours, and have an authentic traditionally brewed Brussels Gueuze. If you are lucky, you might even see the brewing or the bottling. Address: rue Gheude 56, 1070 Brussels. Visits from Monday to Saturday. Brasserie - Brouwerij Cantillon

Mon-Fry : 09:00-17:00 - Sat : 10:00-17:00

★ Address : Rue Gheude 56, 1070 Brussels
www.cantillon.be

漫画王国

The Kingdom of Comic Strip

ベルギーの漫画には多くのヒーローがいます。タンタン、スピルーとファンタジオ、ブレイクとモルティメール、マルスピラミ、ルッキー・ルーク、スマーフなど、説明の必要もないでしょう。こうした漫画の作者たちが、ヨーロッパの漫画文化の礎作りに寄与し、現在でも若手漫画家たちにインスピレーションを与え続けています。ブリュッセル市内に40ヶ所以上ある漫画の壁画も見逃せません。

ベルギー漫画センター

数年の間で、この博物館はブリュッセルのメインとなるアトラクションのひとつになりました。毎年20万人以上が訪れ、4,000m²を誇る館内の常設および特別展示を楽しめます。

開館時間:毎日(月曜を除く)10時~18時

★ 住所:Rue des sables 20, 1000 Brussels.

エルジエ・ミュージアム

ブリュッセルからわずか30分。エルジエ・ミュージアムは、フランスの建築家クリスチャン・ド・ポルツアムパルクの設計による建物で、漫画ファンなら必ず訪れたい場所です。エルジエの名で知られるジョルジュ・レミが生み出したタンタンは、謎を解決しながら世界中を旅するベルギー人レポーター。素晴らしいタンタンの物語をこの博物館で楽しむことができます。3階建ての建物に8つの展示室が設けられ、タンタンの作者の作品が展示されています。

開館時間:火曜日~金曜日:10:30~17:30 土曜日~日曜日:10:00~18:00

閉館日:月曜日、祝日

★ 住所:Rue du Labrador 26, 1348 Louvain-la-Neuve

Belgium's comic strip heroes - Tintin, Spirou and Fantasio, Blake and Mortimer, Marsupilami, Lucky Luke and the Smurfs - need no introduction. Their creators have helped lay the foundations of Europe's comic strip culture and continue to provide inspiration to younger artists. Look out for painted walls; there are more than 40 all around the city.

BELGIAN COMIC STRIP CENTER

In just a few years, this big museum has become one of the main attractions in Brussels. Every year, more than 200,000 visitors come to see the permanent and temporary exhibitions mounted here across the Centre's 4000 m². Open every day (except on Monday) from 10 am to 6 pm.

★ Address: rue des sables 20, 1000 Brussels.

HERGÉ MUSEUM

Only 30 minutes away from Brussels, in a stunning building drawn by French architect Christian de Portzamparc, the Hergé Museum is a must-see for comics' fans. Visitors can discover the fabulous stories of beloved Belgian writer Georges Remi, known as Hergé, and Tintin, the famous Belgian reporter who travelled the world trying to solve mysteries. Spread over three floors, eight different exhibition rooms showcase the work of the creator of Tintin. Open from Tuesday to Friday, from 10:30 am to 5:30 pm, Saturday and Sunday from 10:00 am to 6:00 pm, closed on Monday.

★ Address: Rue du Labrador 26, 1348 Louvain-la-Neuve.



© Visit Brussel; Eric Danhier

ブリュッセル Brussels

グランプラス Grand Place

グランプラスはユネスコ世界遺産に登録され、世界で最も美しい広場のひとつとして知られています。異なる建築様式の折衷が特徴のグランプラスは、ギルドハウスに囲まれ、15世紀初頭(1402年)に建てられたブリュッセル市庁舎が広場を見下ろします。

Recognized World Heritage by the UNESCO, the Grand Place is considered to be one of the most beautiful squares in the world. Characterised by an eclectic mix of architectural styles, the Grand Place is surrounded by guild houses and is dominated by the Town Hall of Brussels, which was built in the early fifteenth century (1402).



芸術の丘

Mont des Arts

ルネ・ペシェール設計による芸術の丘の庭園は、コンベンションセンターの正面に位置し、9つの噴き出し口を持つ噴水が見どころ。アルベルト1世の騎馬像が、ベルギー王立図書館、ブリュッセル・ミーティングセンター、パレ・デ・ボザールといった威厳ある周囲の建物を見守るかのように立っています。

The garden of the Mont des Arts was designed by René Pechère. In front of the Convention Centre, a nine-jet fountain is the focal point of the garden. The equestrian statue of Albert I seems to guard the square surrounded by majestic buildings such as the Royal Library of Belgium, Brussels Meeting Centre and the Bozar Museum.

サンカントネール公園 Cinquantenaire Park

ベルギー独立50周年を記念して、レオポルド2世統治下の1880年に造られた公園。記念の建物にはサンカントネール博物館および王立歴史美術博物館が入っており、数多くの芸術品および歴史的遺物を見ることができます。

The park was built in 1880 for the 50th anniversary of Belgium independence, under the reign of King Leopold II. The monument shelters the Cinquantenaire Museum and the Royal Museums for Art and History. Thousands of art treasures and historical objects are on display in this massive museum, which is also one of the biggest in Belgium.

王宮広場

Royal Square

王宮広場は18世紀に設計され、1848年に完成した左右対称の広場。中心にはゴッドフロワ・ド・ブイヨンの像が建てられています。マグリット美術館、王立美術館、楽器博物館など、数多くの美術館が徒歩圏内に位置しています。

Perfectly symmetrical, the Royal Square was designed in the 18th. In the center of the square stands the statue of Godefroid de Bouillon, officially unveiled in 1848. Many interesting museums such as the Magritte Museum, the Royal Museum of Fine Arts and the Musical Instrument Museum are located within walking distances of the square.



王宮

Royal Palace

王宮はブリュッセル公園の正面に位置し、ブリュッセルで最も美しく印象的な、ベルギーを代表する建造物です。国王および王妃が国家の執務を行う場所であり、ベルギーの立憲君主制を象徴しています。

Located in front of Brussels Park, the Royal Palace of Brussels is one of the most beautiful and impressive official building in the capital. Symbolizing the Belgian system of government, a constitutional monarchy, it is the place where His Majesty the King grants audiences and deals with affairs of state.



アトミウム

Atomium

1958年ブリュッセル万博の記憶を今に残すアトミウムは、ブリュッセルでも人気のある観光スポットで、ブリュッセルおよびベルギーを訪れたら見逃せない建造物。高さ102メートルあり、形は1650億倍の鉄分子を模しており、核エネルギーの力を表しています。

Unavoidable icon of Brussels and Belgium, unique creation in the history of architecture and emblematic vestige of the 1958 World Fair in Brussels, the Atomium is the most popular tourist attraction of Europe's Capital. 102-meter-high, the structure symbolizes an iron crystal, magnified 165 billion times, referring to the power of nuclear energy. (©Atomium)

小便小僧 Manneken Pis

おしっこをするほんの小さな子供が、どうしてブリュッセルを代表する観光スポットになったのでしょうか？諸説ありますが、そのうちのひとつを紹介すると、敵に包囲されたブリュッセルで、彼が爆弾の導火線におしっこをかけて火を消し、ブリュッセルの町を救った、というものです。

観光客の多くは、小便小僧を初めて見たとき、まずその小ささに驚き、どうしてこんなに小さいものがこれほど有名になったのだろうと不思議に思うようです。小便小僧はおそらく、ベルギーのシュルレアリズムとユーモアをよく表しているものひとつです。

世界各国から贈られた1,000着を誇るワードローブから、定期的に衣装を着替えて披露しています。

Knee-high to a grasshopper, Manneken Pis has come from a simple drinking fountain to the status of Brussels' symbol. But what's the story behind the little peeing boy? No one knows for sure. One of the many legends tells that the little boy saved Brussels, as the city was under siege, by peeing on the fuse, attached to barrels of gunpowder.

Many tourists are surprised when they see the little boy for the first time. They wonder how something so small can be so famous. Perhaps this is one of the many examples of Belgian surrealism and humour.

Manneken Pis regularly wears one of his 1000 colourful costumes, most of which have been offered by representatives of countries around the world.

小便少女 Jeanneke Pis

彼は数世紀にわたりひとりぼっちでしたが、現在は“ジャンネケ・ピス(小便少女)”という女の子の相方ができました。ジャンネケ・ピスは、有名なビアバー、デリリウムの正面にあります。

After several centuries of loneliness, Manneken Pis has now a female counterpart; Janneke Pis. Her statue is situated in front of the famous beer bar The Delirium.



© JP. Remy

日本にある小便小僧 Manneken Pis in Japan

東京の浜松町駅に小便小僧のレプリカがあります。駅員の手によって、季節ごとに衣装を変えることで知られています。

A replica of the little boy stands in Hamamatsucho Station in Tokyo. Station workers dress him in various costumes at different times of the year.



© MIKI Sakamoto

フリーマーケット (蚤の市) Flea markets

西ヨーロッパの“十字路”ここベルギーには、訪れる価値のあるフリーマーケット(蚤の市)がいくつも存在します。「最適なお土産を見つけたい」、「部屋のインテリアに合うオリジナルアイテムが欲しい」、「ベルギーらしい雰囲気の中をブラリと歩きたい」という人はもちろん、そうではない人もフリーマーケットは足を運んで欲しい場所です。

『ジュ・ド・バル広場』フリーマーケット(ブリュッセル)

500以上もの露店が集結するジュ・ド・バル広場一帯は、屋台とアンティーク・中古ショップが所狭しと立ち並び、特有の雰囲気に触れることでしょう。衣料品や骨董品、そして希少な品などが多く、掘り出し物を見つけたい人にとって必見な場所です。常連客によると、木曜日と金曜日に行くのが一番品揃えが良いとのこと。ですが、土曜日と日曜日の方が、よりレアな品が見つかるかもしれないそう。

★ 年中無休。平日は午前6時から午後2時まで。週末は午前6時から午後3時まで。住所: place du Jeu de Balle, 1000 Brussels.

『ワーテルロー』フリーマーケット(ワーテルロー)

ワーテルローにある“ライオンの丘”からちょうど1.5キロ離れた場所で、このフリーマーケットは開催されます。毎週日曜日、カルフルマーケットの駐車場内に約300の露店が出店。ここで扱われているのは、希少かつ正真正の現代アンティーク品ばかりです。

★ 毎週日曜日、午前4時から午後2時。住所: chaussée de Charleroi 579, 1410 Waterloo.

『タンブルー・インターナショナル・マーケット』(ナミュール)

ここは、ベルギーで一番規模が大きいことで知られる有名なフリーマーケットです。1500人以上の出店者たちが村の道に沿って露店を出します。タンブルーは、フリーマーケット愛好家にとって必見の場所です！オーケストラや移動遊園地、花火など、たくさんエンターテイメントがあなたを待っています。

★ 2014年8月23日・午前7時から8月24日・午後6時まで(※夜間も営業)5020 タンブルー(ナミュール)



Crossroads of Western Europe, Belgium has a few flea markets that are worth the trip. Whether you want to find the perfect souvenir, an original item that will impeccably match your interior, or just wander around in a typical Belgian atmosphere, flea markets are the places to go.

BRUSSELS FLEA MARKET

Gathering more than 500 shops, stalls and second-hand goods shops, Brussels flea market will put you in touch with a typical Brussels atmosphere. Clothes, antiques, collectibles, this flea market has it all and welcomes anyone who want to find a bargain. Regulars say that the best days to go are Thursday and Friday. However, you might find more specific and rare pieces on Saturdays and Sundays.

★ *Everyday; all year round, from 6a.m. to 2 p.m. on weekdays and from 6 a.m. to 3p.m. on weekends. Address: place du Jeu de Balle, 1000 Brussels.*

WATERLOO FLEA MARKET

Just 1,5 km away from the Lion Mound of Waterloo, this flea market welcomes about 300 stalls every Sunday, on the Carrefour Supermarket car park. It offers genuine and contemporary antiques, as well as collectibles.

★ *Every Sunday from 4 a.m. to 2 p.m. Address: chaussée de Charleroi 579, 1410 Waterloo.*

TEMPLOUX INTERNATIONAL FLEA MARKET

The biggest and most famous flea market in Belgium. More than 1500 exhibitors will be spread along the streets of the village, a must for flea market lovers! Lots of entertainment awaits you: an orchestra, a fun fair, fireworks,...

ベルギー観光局 ダミアンドーム

DAMIEN DÔME, Belgium Tourist Office, Tokyo.

面積が四国の1.5倍と小さいながらも我が国の文化は豊かです。歴史的建造物、アールヌーヴォーやシュルレアリズムなどの芸術文化、ワロン地方の豊かな自然、旬を大事にする食文化など観光客を魅了する魅力に溢れています。日本からベルギーへの観光誘致が行われるようになってから、今年で40年目を迎えますが、これまで多くの日本人観光客がベルギーを訪れてくださいました。40年という歴史の中で、日本人のベルギーに対する認知度は随分高まった感じますし、何よりも嬉しいことは、旅行先という枠を超えて、日本のみなさんの日常生活の中にチョコレート、ワッフル、ビールなどのベルギー食文化が溶け込んでいるということです。ベルギー最大のベルギービールのお祭り、ベルギービール・ウィークエンドが5年前に初の国外開催地として東京で開かれました。以来、大阪、名古屋、福岡、横浜と開催都市が増え、来場者数も延べ15万人と大きなイベントに発展しています。私もベルギーの文化を伝えるべく司会として参加していますが、このイベントはベルギービールを楽しむだけでなく、料理や音楽を介してベルギー人の「人生」の楽しみ方を伝えることを大事にしています。来場されるみなさんを見ると単にベルギービールを楽しむだけでなく、ベルギー人の生き方に共感してくださっているようにも感じます。ベルギーを訪れたことのある人は、必ず「また行きたい」と言って下さいます。何故もう一度行きたくなるのか?その理由を是非ご自身で発見して下さい。

ダミアンドーム



Although Belgium is only 1.5 times bigger than Shikoku, our country boasts a rich culture and delights tourists in many ways: gastronomy, architectural wonders, art nouveau and surrealism, the lush nature of Wallonia, Belgium has it all. The Tokyo-based Belgium Tourist Office opened its doors 40 years ago, when Belgium sightseeing attractions were becoming increasingly popular amongst Japanese tourists, a trend that has not flattened out. Nowadays, many Japanese recognize the word "Belgium" and I am happy to see that Belgium has become a famous travel destination. I am even happier that Belgian gastronomy such as chocolate, waffles and beers have melted into Japanese people's everyday life. The biggest Belgian beer event - the Belgium Beer Weekend - started five years ago in Tokyo as a first foreign venue. Since then, Osaka, Nagoya, Fukuoka, Yokohama, and other host cities hold this event every year, to satisfy a tremendous 150,000 visitors. The Belgian Beer weekend is not only a great way to discover the diversity of Belgian beers; it is also a great opportunity to get acquainted with the Belgian way of living through live music, cooking, and many other activities. Those who have visited Belgium certainly say, «I would like to go again». So why don't you come and discover why they say that!

Damien Dôme

“本当の”スパ

The genuine spa

温泉療法は、ベルギーでは中世から存在していました。ベルギー南部にあるスパから、世界で温泉が“スパ”と呼ばれるようになりました。

スパがある地方は、天然温泉の質および多様性ともに名高く、眞の意味での健康的な休息が必要なら、ぜひ訪れてください！

16世紀前半、当時トゥルネーの町を統治していたヘンリー8世が訪れてスパの水の治癒力を称えて依頼、スパの町は保養地として有名になりました。その後も各国から王族(シャルル2世やロシア皇帝ピョートル大帝など)や、政治家、貴族がスパの水を求めて集まり、18世紀末までに多くの富裕層が訪れる町となり、スパは“ヨーロッパのカフェ”として知られるようになりました。

今日でもスパはその水で名高く、青いボトルのSpa Reine(スパ・レーヌ)、赤いボトルの炭酸水Barisart(バリサール)などが売られています。それだけでなく、スパの町を見下ろす丘の上に近年建てられたモダンなスパセンター“テルム・ド・スパ”も注目を集めています。



© Ricardo de la Riva

Spa treatments have existed in Belgium since the dark ages. Spa in Southern Belgium is in fact the place after which all spas in the world have been named.

The region where Spa is located is renowned for the quality and diversity of its natural spring, and if you need a genuine and healthy break, you should head to these places where getting your sparkle back has been taken very seriously by the local experienced people for centuries.

In the first half of the 16th century, the town became famous as a health resort after Henry VIII, who was occupying the city of Tournai at the time, championed the curative powers of Spa's waters. Royalty (among them Charles II and Peter the Great of Russia), statesmen and aristocrats from all over Europe flocked to the town in search of an elixir, and by the 18th century such was the flow of well-heeled visitors that Spa became known as "The Café of Europe."

Today, Spa is still famous for its waters, some which are bottled and available in UK supermarkets in the forms of the blue bottled Spa Reine, or the red-bottled sparkling Barisart, but it is also receiving a lot of attention for its recently built Thermes de Spa, an ultra-modern thermal centre located on the top of a hill directly overlooking the picturesque town.



© Ricardo de la Riva



© J.P. Henry



© JP Remy

観光地化されていない素顔のままのヨーロッパと出会える街。丘陵地に囲まれ、ムーズ川La Meuseとその支流ウルト川L'Ourtheに抱かれた町リエージュは古くからヨーロッパ各地の交易の中継地としてその名を馳せた西ヨーロッパの十字路です。また、中・近世においては歐州屈指の鉄砲の生産地として知られています。フランス語圏の中心地で、かつては強大な権力をを持つ司教領首都として隆盛をきわめた宗教都市でした。世界的な音楽家セザール・フランク、推理小説作家ジョルジュ・シムノンもこの町で生れています。現在はベルギー国内第4の都市。

聖バルテルミー教会

11世紀に建造の始まったロマネスク様式の建物。レニエ・ド・ユイが12世紀に制作した真鍮製の洗礼盤が収蔵されています。「ベルギー7つの傑作」の一つ。

リエージュ・ギマン駅

2000年から改装工事が始まり、2009年に完成した新駅舎。そのダイナミックなデザインはスペイン人のカラトラバ(Calatrava)による。ブリュッセルなど国内の各地から到着する列車の停車駅であるだけでなく、パリやケルンとブリュッセルを結ぶ高速列車タリスも停車する国際的な駅としてのふさわしい変貌をとげている。

君主司教宮殿

皇子司教の住んでいたところ。現在の建物は16世紀ルネサンス様式のもので、南側のみ18世紀の再建。回廊の柱頭には奇妙な彫刻が施されていますが、これはエラスムスの「痴愚神礼讃」に想を得たものといわれます。現在は州政府庁舎、裁判所としても利用されています。

聖ポール大聖堂

主として16世紀の建築ですが、古い部分もあります。宝蔵室Trésorにある聖ランベールの聖遺物箱Reliquaire de Saint Lambertは、高さ1.5メートルの黄金と銀でできた壮麗なものです。

リエージュ Liège

Just an hour away from Brussels, Liège is a town that conserved an “old Europe” feel. Surrounded by abrupt and wooded hills and nestled in the Meuse River, the city is known as the crossroad of Western Europe, mostly because it has been an important transit point for international trade for hundreds of years. Once a powerful and religious city controlled by Prince-Bishops, Liège is the motherland of world-class musician Cesar Frank and mystery novel writer Georges Simenon. Currently, Liege is the fourth city in Belgium.

COLLEGiate CHURCH OF ST. BARTHOLOMEW

Built during the 11th and 12th century, the church is a Romanesque building. It is one of the original seven Roman Catholic collegiate churches of Liège.

LIÈGE GUILLEMINS STATION

This high-speed train station was renovated in the beginning of 2000 and completed in 2009 by architect Santiago Calatrava Valls who gave it its modern and spectacular touch. The masterwork does not only connect numerous cities in Belgium, but also international high-speed lines to Cologne and Paris.

PALACE OF THE PRINCE-BISHOPS

The palace was first built in the year 1000. Today, the building boasts a 16th century Renaissance and currently hosts the law courts and is the seat of the provincial government. After being burned down several times, the south part of the palace was renovated during the 18th century with the construction of a new façade.

ST. PAULES CATHEDRAL

Dating back to the 10th century, this cathedral boasts architecture of the 16th century. The cathedral has one of the finest Gothic cloisters in the country.

デュルビュイ Durbuy

9世紀に起源するデュルビュイ伯の城館(のちにルクセンブルグ伯の城館に)、今は郷土資料館になっている16世紀に建てられた穀物取引所などがあります。人口の割に高級レストランやホテルも多く、本格的なアルデンヌ料理が楽しめます。このあたりはリュクサンブルー州。ウルト川はベルギーの南部を占めるアルデンヌ高地を刻んで流れています。高度は500メートルを越えませんが夏は涼しく、ベルギーのみならず、隣国のオランダやフランスの人たちにとっても、格好のリゾート地として人気があります。

観光ミニトレイン

デュルビュイの入口ともいえる広場(Place aux Foires)を出発して、丘の上の展望台まで行くことが出来るミニトレイン。(運行: 週末と祝日、7月と8月は毎日。大人4€/子供1.5€)

ジャム工房

デュルビュイの名物、タンボポを使ったジャムなどを作っている有名店、コンフィチュリー・サンタムール。工房では、花や果物のゼリー、伝統的な製法で作られるジャム、香り付けしたヴィネガー、植物由来の食品などの製造過程が無料(ガイドなし)で見学できる。場所は展望台のすぐ近く。

トピアリー公園

「世界で一番小さな町にある世界で一番大きなトピアリー公園」というのがキャッチフレーズ。10,000m²の広大な敷地に250以上の様々な形のトピアリーが作られ、中には樹齢120年を超える樹木を使ったものもある。そして園内にあるカフェテリアからはデュルビュイの街が見渡される。(大人4.5€/12歳以下1€/6歳以下無料)
※トピアリーとは、樹木や低木を刈り込んで作成される造形物。



Known as the smallest town on earth, Durbuy is also one of the prettiest. Only 90 minutes away from Brussels, The old medieval town dates mainly from the 17th century. Its pedestrian streets, winding between the ancient houses, are narrow and cobbled. With its 500 inhabitants, Durbuy is a very pleasant holiday resort renowned for its excellent food. Here are a few of the many attractions that Durbuy has to offer.

MINI TOURIST TRAIN

The Sightseeing mini train starts at the entrance of Durbuy, and goes to the observatory on a hill to a lookout where you will be able to admire Durbuy's fantastic panorama. (Opened during weekends and bank holidays. Open everyday in July and August. (4€/person, 1,50€ for children)

SAINT-AMOUR JAM FACTORY

The Confiturerie Saint-Amour is an artisanal jam factory open to the public where you can still see the jam being hand-stirred in large copper basins. Free for non-guided visits.

TOPIARY PARK

The smallest town on earth ironically boasts the largest topiary park! With over 10,000 square meters of some 250 clipped box trees on display, the park is a wonder in itself. Lying at the feet of Durbuy Castle, the gardens feature a large variety of animal and human figures. After a good walk in the park, nothing is more relaxing than a well-deserved break at the bar, where the view is splendid! (4,50€/person, 1€ for children under 12, free for children under 6)





ナミュール Namur

「ムーズ川の真珠」と讃えられる美しい街並み
ブリュッセルの南東60kmに位置する、人口10万人の
町ナミュールは、ワロン地方の玄関口になっています。
美しい2つの川が流れるこの町は、アルデンヌの
森に囲まれた古城巡りの拠点にもなっています。町の
人たちがゆったり歩いていたり、カフェで談笑してい
たり、自然体で雰囲気の良い町。小さな美術館や博物
館が散在しているため、これを訪ね歩くのも一興です。

城砦

古代にも城砦があったと記されていますが、現在の
城址は17世紀のもの。全体で8haもある広大な庭園に
は、森林博物館や野外劇場もあります。頂上から見た
渓谷や街並みは絶景。ミニトレインに乗って見学する
こともできます。

ギー・デルフォルジュ氏の香水アトリエ見学

国際コンクールで多くの賞に輝いた香水クリエイター
のギー・デルフォルジュ氏のアトリエが城砦内にある。
香水調合についてのデモンストレーション見学の他、
香水の購入ができます。



Capital of Wallonia and gateway to the Belgian Ardennes, Namur boasts many 18th-century buildings, which have retained their original appearance thanks to renovation. Peaceful and welcoming, the city shelters a historic heart, which will carry visitors into an authentic atmosphere overflowing with charm and intimate little streets filled with shops and cafes. Ready for a stroll through time? Here are a few attractions that are definitely worth a detour.

THE CITADEL OF NAMUR

Standing in a prestigious setting, the Citadel of Namur stretches out over 80 acres of greenery and offers superb views across the Meuse Valley. Silent witness of Namur's history, the fortress overlooks Namur to the north and Jambes to the east. The monument also features seven kilometres of underground galleries and boasts wonderful walks along its ramparts. The tourist train is also a great way to discover the whole complex (price: 5€/person).

PERFUMERY WORKSHOP GUY DELFORGE

Up in the Citadel, this centre of creativity is unique in northern Europe, and provides all visitors with an understanding of the different steps involved in producing a fine perfume. These perfumes are carefully crafted and matured deep in the cellars of the Citadel. This «light, sound and perfume» show is such that the outside world is rapidly forgotten. (Exhibition and sales: free access everyday from 10 a.m. to 5:30 p.m. Guided tour: Monday to Saturday, 3,50€/person.)

鐘楼

ユネスコの世界無形遺産に登録された、ベルギーの鐘楼群のうちの一つ。聖ピエール教会の鐘楼としてあった物が1745年の教会の火災によって、ナミュールの町の城壁の一部として1388年に建設された聖ジャック塔に移される。1746年から城壁の開門、閉門の時を鐘が告げていた。高さ20メートルの聖ジャック塔は14世紀の軍事的建造物の重要な遺産である。



© Anibal Trajo

ムーズ川、サンブル川クルーズ

ナミュールを出発点として、ナミュール周辺のサンブル川、ナミュール～ウェピオン間往復、ナミュール～ディナン往復などのクルージングが可能です。ムーズ渓谷の景色はワロン地方屈指の美景です。

ナミュール古典美術館

17世紀の貴族の館にて、中世とルネッサンス期の彫刻、絵画、銅細工を展示しています。19世紀ナミュールの画家、ロップスの展示室も併設している。

フェリシアン・ロップス美術館

画家フェリシアン・ロップスの生家に近い18～19世紀の館に1000点を超える作品が収蔵されています。



© JP Remy

THE BELFRY

Just over 20-metres high, the Belfry is a remarkable testimony to 14th-century military architecture. Equipped with a bell, the Belfry is also called the "Gate Bell", as it was associated with the opening and closing of the city gates. In 1999, the Belfry was declared a UNESCO World Heritage of Humanity site (Free access).

CRUISE ON THE MEUSE RIVER

As Namur is very much a river city, getting on a boat is a fantastic way to discover it. You can take the "Namoulettes" as a bus and hop on and off where you like, or take a guided tour on the Meuse (6.50€/person).

THE NAMUR PROVINCIAL MUSEUM OF ANCIENT ARTS

The museum is situated in an 18th century patrician house (a listed monument belonging to the province of Namur). It presents the Namur Archaeological Society medieval and renaissance collections (paintings, sculptures, silver, glass-in-lead, embroideries...). The museum organises each year one or two extra temporary exhibitions. Address: rue de Fer 24, 5000 Namur.

FELICIEN ROPS MUSEUM

The Félicien Rops museum is located in a mansion at the heart of the historical centre of Namur, not far from the artist's birthplace (1833-1898). The main themes (women, love, desire and death) trace his lifework from his debut as a caricaturist in Brussels to the peak of his career in Paris. Address: rue Fumal 12, 5000 Namur. (From Tuesday to Sunday. 3€/person.)



© fotografie Dave van Luijn

アントワープ Anvers

世界のダイヤモンド取引の中心地、歴史、芸術、流行がバランスよく混ざり合う街、アントワープ。画家ルーベンスを輩出したこの街には、沢山のクリエイターたちが輩出されるのを待ちこがれ放浪している。ファッショニスタ達は、世界中で注目されるアントワープ出身のデザイナーズショップを見つけることができるでしょう。アントワープには洗練されたカフェやレストランが沢山立ち並び、食に興味のある人々やライフスタイルを楽しむ人々を暖かく歓迎してくれます。アントワープを訪れた際には、新美術館MAS(Museum aan de Stroom)、世界的に有名な聖母大聖堂や、そして何といってもルーベンスの家は必見です！

世界のダイヤモンド取引の中心

ダイヤモンドで有名なアントワープですが、一体それは何故でしょう？その背景には美しく長い愛の物語がありました。550年以上にも渡ってアントワープは世界で最も重要な信頼性のあるダイヤモンド取引の中心地でした。全てのダイヤモンド原石のうちの80パーセントと加工ダイヤモンドのうちの半分が古くに設立された4つの取引所で取り引きされていましたが、アントワープにとってダイヤモンドは、経済以上に、意味があり価値のあるものでした。それは、数世紀に渡って伝えられた伝統や技術の向上や芸術性を重視した職人技にありました。質やサービスを妥協することなく、その高い質を保証しているキンバリー・プロセス認証を受けたダイヤモンドのみが街では認められています。アントワープでは高品質を保障する宝石商人に出会うことができます。アントワープのダイヤモンドはあなたの信頼に相当するでしょう。

★ HP : www.antwerpsmostbrilliant.be

World capital of diamonds, city of Rubens, perfectly balanced between history, art and trend, Antwerp has plenty of wonders just waiting to be discovered. Fashionistas can explore the stores of Antwerp's designers, whose stylish creations are revered all over the world. Foodies and people with a passion for life in general will enjoy the warm welcome of Antwerp's cafés and restaurants. A visit to Antwerp should definitely include the new museum MAS, the world famous Cathedral of Our Lady and Rubens' House, the home of Antwerp's most famous ambassador.

UNDISPUTEDLY THE WORLD CAPITAL OF DIAMONDS.

Antwerp is renowned around the world for its diamonds. But why is that? Well, Antwerp and diamonds share a beautiful and long love story. For over 550 years Antwerp has been the world's most important and most reliable diamond trading centre. Trading 80% of all rough diamonds and half of the cut diamond market, the market is unique in having four old-established diamond exchanges. But there's more to the Antwerp diamond industry than economics. It is also a tale of unrivalled artistry and craftsmanship, centuries-old traditions, constant technological improvements and unmatched creativity. Moreover, Antwerp is also intransigent on ethics, since only Kimberly certified diamonds can enter the city, which guarantees conflict-free diamonds. Are you looking for a quality jeweller who provides excellent service? Then each of the certified Antwerp's Most Brilliant jewellers is worthy of your trust.

★ www.antwerpsmostbrilliant.be



世界のダイアモンド取引の中心

169年間に渡って建築された、高さ123メートルのアントワープの大聖堂は、1521年にアントワープのスカイラインとして完成した。低地帯において最も大きなゴチック様式の建物で芸術の宝庫でもある。現在でも16世紀から17世紀にかけて飾られていた当時と同じ場所に豪華に展示されている、ルーベンスの代表作である「キリスト昇架」と「キリストの降架」をはじめとする傑作群は必見。

★ HP: www.dekathedraal.be

MAS (Museum Aan de Stroom)

アントワープで美術館を訪れるなら、MAS (Museum Aan de Stroom) がオススメです。高さ60mの奇抜なデザインのモダンな建物は、アントワープの新しい観光スポットとして注目されています。美術館に飾られた作品は、アントワープ市街とヨーロッパで二番目の大きさを誇るアントワープ港が作り出す世界観を語りかけてくるでしょう。建物の最上階は展望台になっていて、アントワープの街並が360度のパノラマで楽しむ事が出来ます。

★ HP: www.mas.be



使用され、そこでは様々な行事や催し物が行われています。2014年の8月にはニューヨークの人気ニュースのウェブサイト、Mashableで世界の最も美しい鉄道駅12のリストのトップとしてランク付けされました。

CATHEDRAL OF OUR LADY

After 169 years of construction the cathedral of Antwerp finally dominated Antwerp's skyline in 1521 with a height of 123 meters. It was and still is the biggest Gothic building of the Low Countries. The Cathedral is a huge treasury of works of art. Eye-catchers include two masterpieces by Rubens: The Raising of the Cross and The Descent from the Cross. Currently the Cathedral is hosting a splendid exhibition, called Reunion, which showcases altarpieces from the sixteenth and seventeenth centuries in their original location. Absolutely worth visiting!

★ www.dekathedraal.be

MAS | MUSEUM AAN DE STROOM

If you visit one museum in Antwerp make it MAS | Museum aan de Stroom. The sixty-meter high museum tower – an amazing feat of bold architecture – has become a new focal point in Antwerp. Here the city and the port (Europe's second biggest) meet in every sense of the word. The museum collection tells the story of the city, the port and the world. In addition, the museum's roof offers a 360° panoramic view of Antwerp.

★ www.mas.be

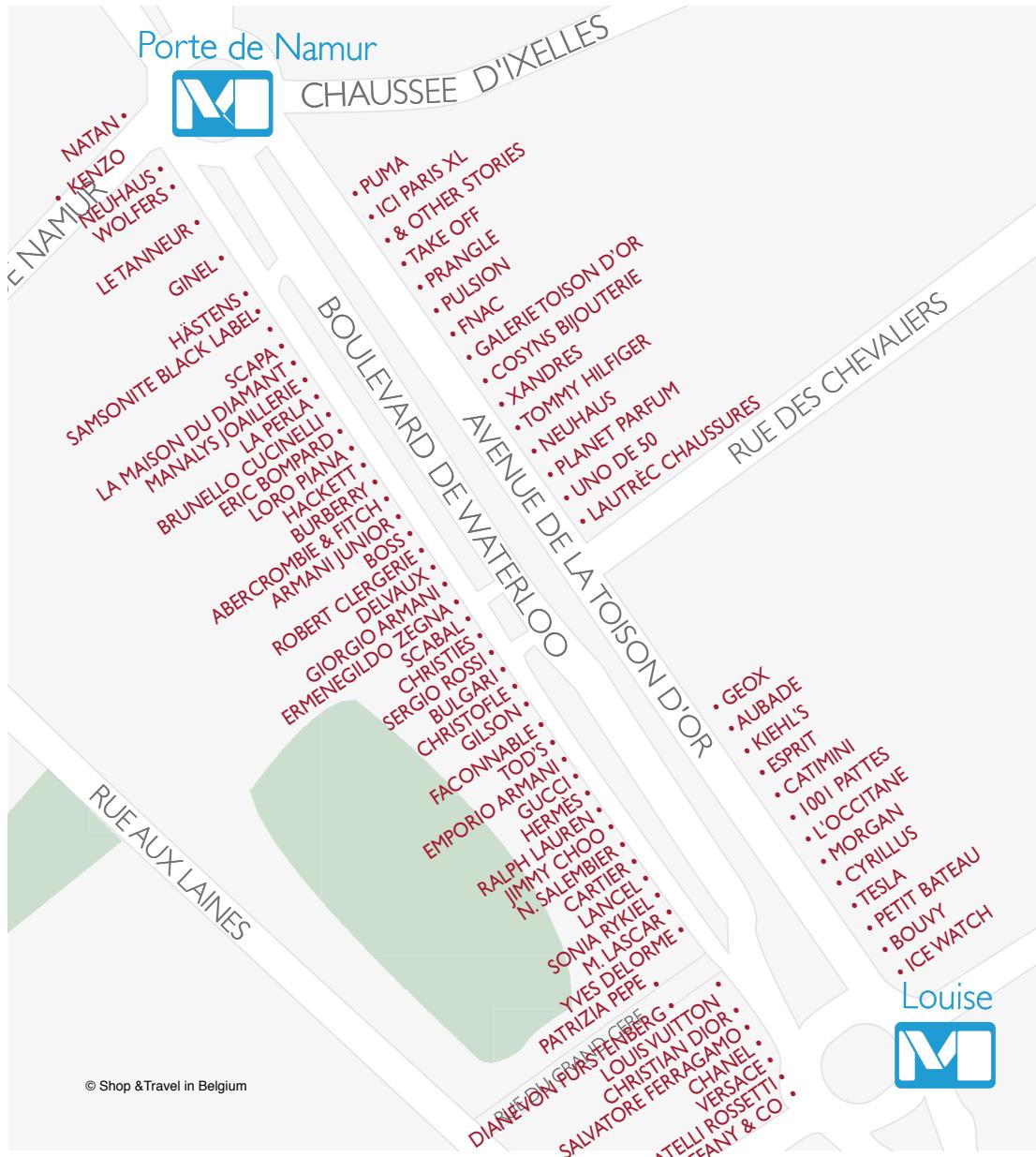


CENTRAL STATION

Antwerp's Central Station is a magnificent architectural feat in Astridplein consisting of a brick station building and a steel canopy over the platforms. The canopy is 43 meters high, 186 meters long and 66 meters wide. The large station hall with its marble floor is frequently used for all kinds of events and performances. In August 2014, the popular New York news website Mashable ranked Antwerp's Central railway station at the top of its list of 12 of the world's most beautiful railway stations.

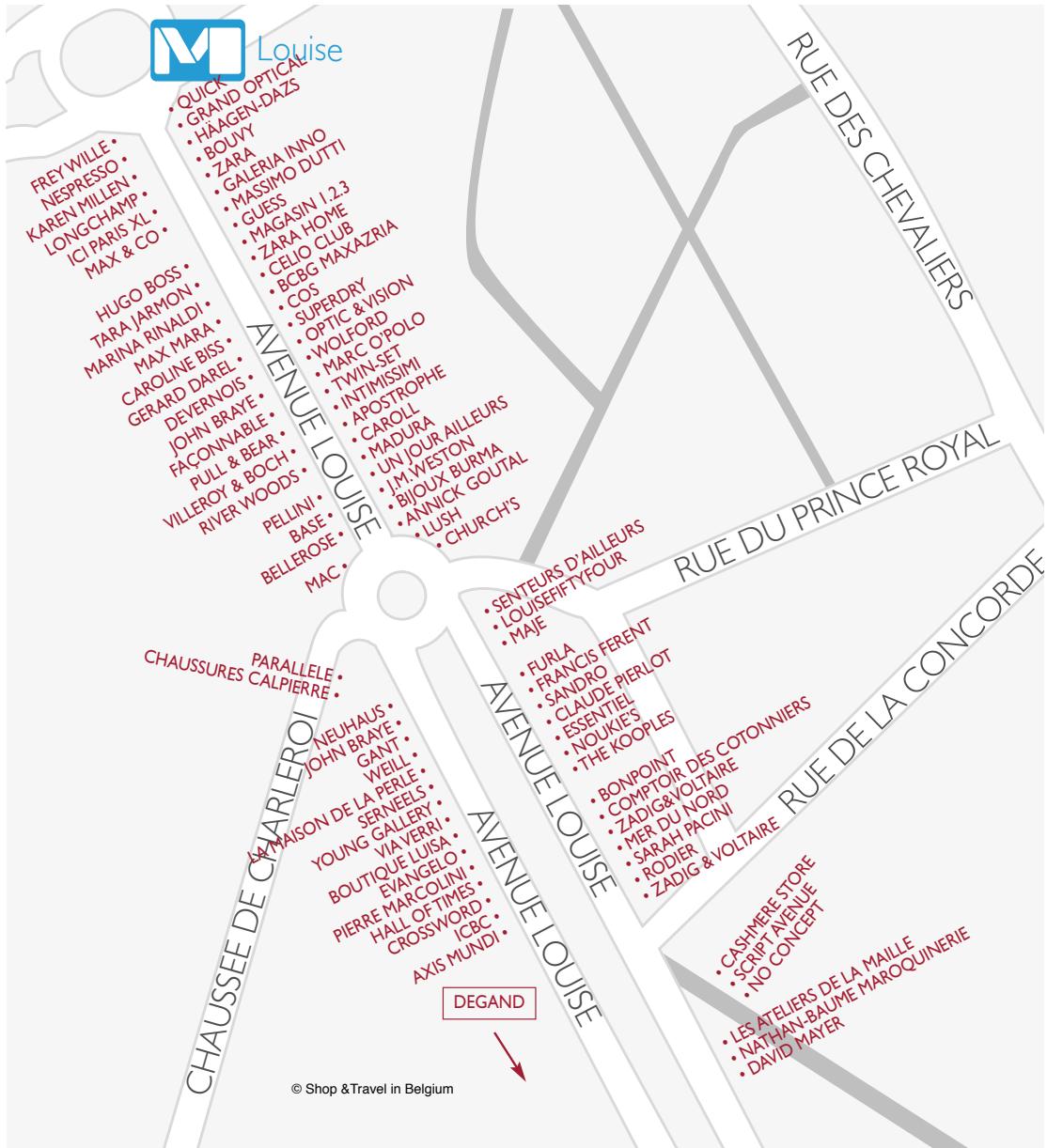
ワーテルロー大通り

Boulevard de Waterloo



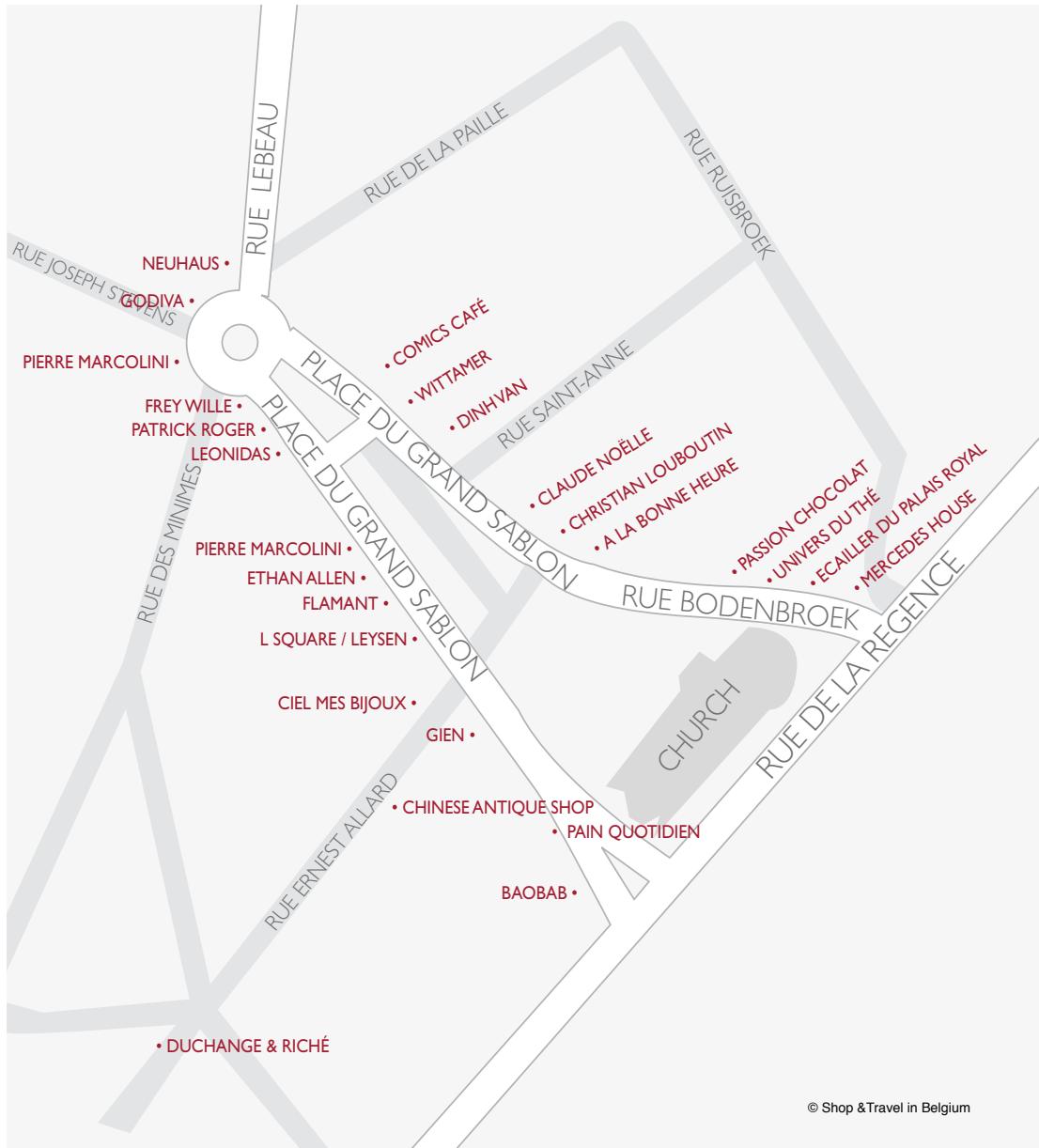
ルイーズ通り

Avenue Louise



サブロン

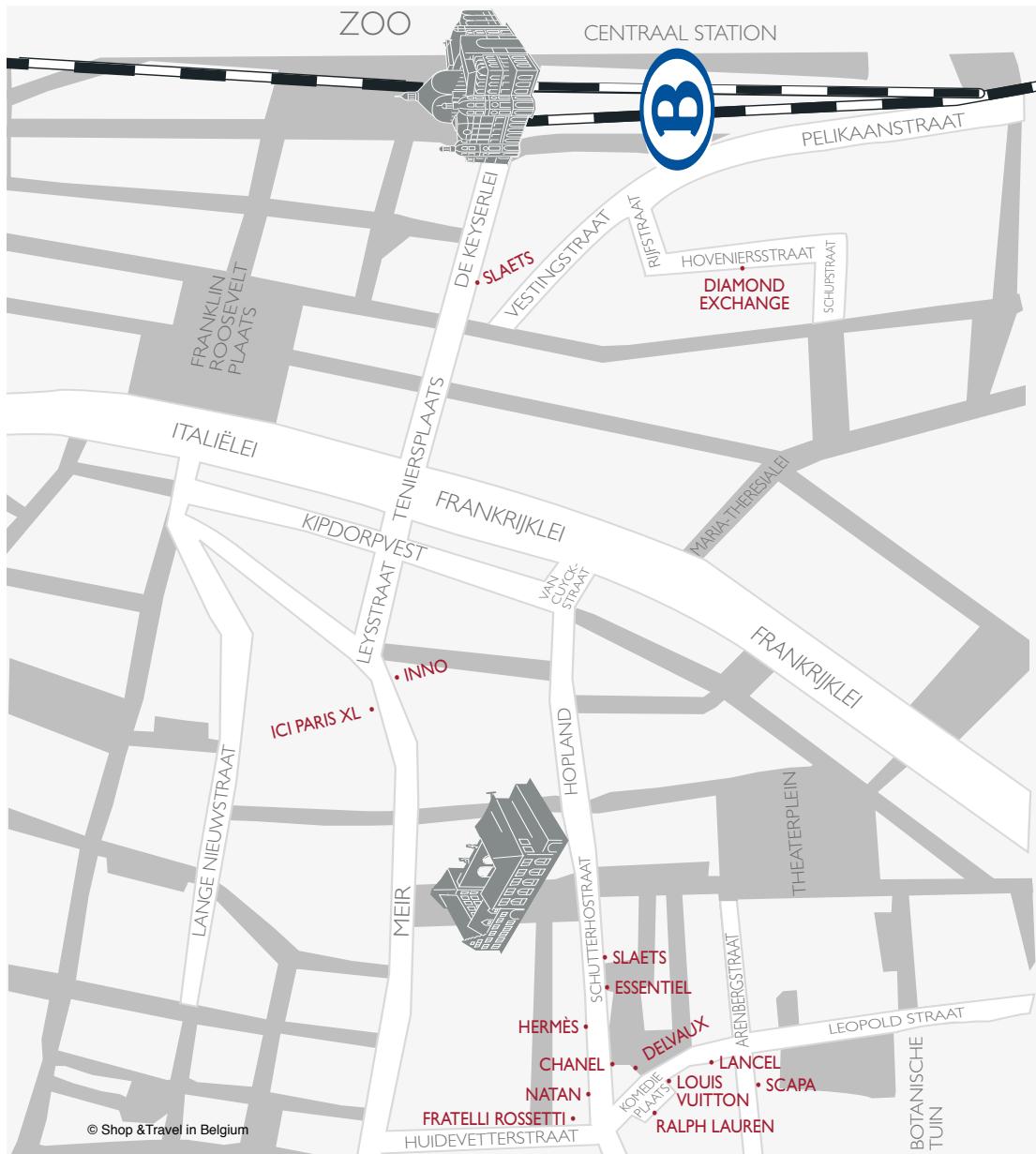
Sablon



グランプラス *Grand Place*



アントワープ Antwerp



© Shop & Travel in Belgium



Nice to see you !



Belgian Tourist Office
Wallonia • Brussels

Belgium

Wallonia-Brussels

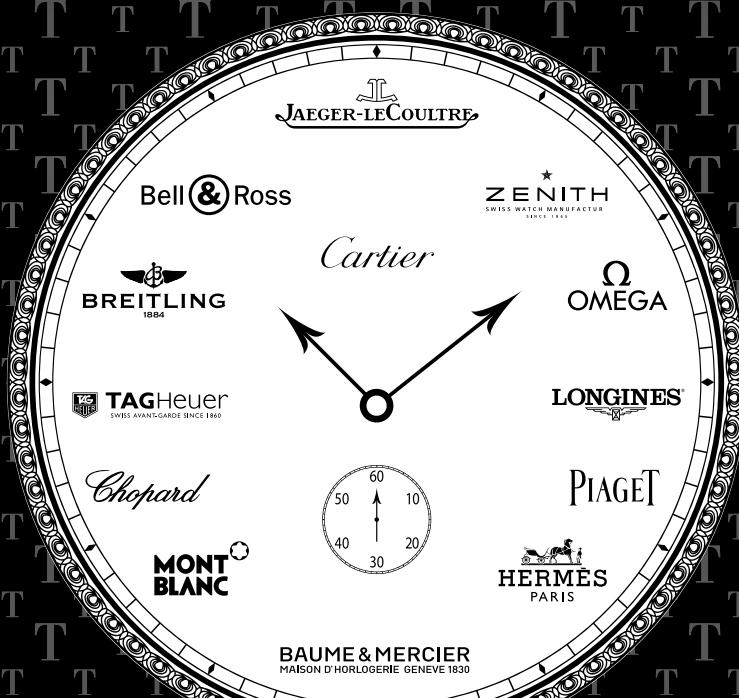
www.belgium-travel.jp



JOAILLIERS TOLLET

— 1902 —

時計の専門家
ダイアモンドの専門家



TOLLET, The Watch Specialist.

TOLLET JOAILLIERS

Rue des Fripiers, 36 - 1000 Bruxelles
+32 2 218 11 93

www.tollet.com

